



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 27

Tuesday, March 30, 2004

Le mardi 30 mars 2004

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Bryden
Callbeck
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Sparrow
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Banks
Beaudoin
Biron
Bryden
*Buchanan
Callbeck
*Carney
Carstairs
Chaput
Christensen
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Gauthier
Gill
Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Kirby
Kroft
LaPierre
Lapointe
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robertson
Robichaud
Roche
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Sparrow
*Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Parliamentary Delegation, led by the Speaker of the Senate, that travelled to the United Kingdom and in particular to the House of Lords, from December 2 to 7, 2003.—Sessional Paper No. 3/37-124S.

Report of the Parliamentary Delegation, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Slovenia from January 27 to 31, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-125S.

Report of the Parliamentary Delegation, led by the Speaker of the Senate, that travelled to Germany, and in particular to the Bundesrat, from January 24 to 27, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-126S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

The March 2004 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 3/37-127.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Murray, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented its Seventh Report (Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005, without amendment).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence tabled its Third Report entitled: *National Emergencies: Canada's Fragile Front Lines* (Volumes 1-3).—Sessional Paper No. 3/37-128S.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation parlementaire dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue au Royaume-Uni, en particulier à la Chambre des lords, du 2 au 7 décembre 2003.—Document parlementaire n° 3/37-124S.

Rapport de la délégation parlementaire dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en Slovénie, du 27 au 31 janvier 2004.—Document parlementaire n° 3/37-125S.

Rapport de la délégation parlementaire dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en Allemagne, en particulier au Bundesrat, du 24 au 27 janvier 2004.—Document parlementaire n° 3/37-126S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de mars 2004 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 3/37-127.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Murray, C.P., président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005, sans amendement).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, dépose le troisième rapport de ce Comité intitulé *Les urgences nationales : Le Canada, fragile en première ligne* (Volumes 1-3).—Document parlementaire n° 3/37-128S.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That, notwithstanding the Order adopted by the Senate on February 23, 2004, when the Senate sits tomorrow, Wednesday, March 31, 2004, it do adjourn after the proceedings on Royal Assent are completed;

That should a vote be deferred today until 5:30 p.m. tomorrow, the vote will take place immediately after Royal Assent, following a fifteen minute bell, after which the Senate will adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow.

After debate,
A point of order was raised with respect to the general time limit on speeches.

Debate.

SPEAKER'S RULING

The rule is fairly straightforward. It has been quoted in full by Senator Kinsella. I shall not do that again; rather, I shall focus on the words of rule 37(4), which reads:

37(4) ...no Senator shall speak from more than fifteen minutes, inclusive of any question or comments from other Senators which the Senator may permit in the course of his or her remarks.

I read it that the word "question." — "which the Senator may permit in the course of his or her remarks" — and the word "comments" — "which the Senator may permit in the course of his or her remarks" — have equal weight. Accordingly, if the senator who has the floor does not permit further comment or questions, then that is the end of the matter.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sparrow, that the Bill be not now read a third time but that it be amended,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que, nonobstant l'ordre adopté par le Sénat le 23 février 2004, lorsque le Sénat siégera demain, le mercredi 31 mars 2004, il s'ajourne une fois terminées les procédures de la sanction royale;

Que, si un vote est différé aujourd'hui jusqu'à 17 h 30 demain, le vote ait lieu immédiatement après la sanction royale, lorsque le timbre se sera fait entendre pendant quinze minutes, après quoi, le Sénat s'ajournera.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

PROJETS DE LOI

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow.

Après débat,
Un rappel au Règlement est soulevé concernant la durée générale des discours.

Débat.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La règle est assez explicite. Elle a été citée en entier par le sénateur Kinsella. Je ne le referai pas. Je vais plutôt attirer votre attention sur le paragraphe 37(4) du Règlement qui dit ceci:

37.(4) ...aucun sénateur ne parle pendant plus de 15 minutes, y compris les questions et commentaires d'autres sénateurs que l'intervenant accepte au cours de son intervention.

J'ai l'impression que le mot « question » — que « l'intervenant accepte au cours de son intervention » et le mot « commentaire » — que « l'intervenant accepte au cours de son intervention » ont autant de poids l'un que l'autre. Par conséquent, si le sénateur qui a la parole n'accepte pas d'autres commentaires ou questions, on n'en parle plus.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sparrow, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

(a) on page 1, in the English version, by replacing the long title with the following:

“An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence”;

(b) in clause 2,

(i) on page 1, by replacing lines 8 to 27 with the following:

“**20.1** (1) Subject to subsection (2), the Senate shall, by resolution and with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

(2) If the position of Senate Ethics Counsellor is vacant for 30 sitting days, the Senate shall, by resolution and after consultation with the leaders of all recognized parties in the Senate, appoint a Senate Ethics Counsellor.

20.2 The Senate Ethics Counsellor shall be a member in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

20.3 (1) The Senate Ethics Counsellor holds office during good behaviour for a term of seven years and may be removed for cause, with the consent of the leaders of all recognized parties in the Senate, by resolution of the Senate.

(2) The Senate Ethics Counsellor, on the expiration of a first or subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding seven years.”

(ii) on page 2, by deleting lines 1 to 49,

(iii) on page 3,

(A) by deleting lines 1 to 12,

(B) by replacing lines 13 to 18, with the following:

“**20.4** (1) The Senate Ethics Counsellor shall assist members of the Senate by providing confidential advice with respect to any code of conduct adopted by the Senate for its members and shall perform the duties and functions assigned to the Senate Ethics Counsellor by the Senate.”, and

(C) by replacing line 43, with the following:

“**20.5** (1) The Senate Ethics Counsellor, or any”,

(iv) on page 4, by deleting lines 16 to 24, and

(v) in the English version, by replacing the expression “Senate Ethics Officer” with the expression “Senate Ethics Counsellor” wherever it occurs;

(c) in clause 4, on page 7, by replacing line 8, with the following:

“**72.06** For the purposes of sections 20.4.”;

a) à la page 1, dans la version anglaise, par substitution du titre intégral par ce qui suit :

« An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Counsellor) and other Acts in consequence »;

b) à l'article 2 :

(i) à la page 1, par substitution, aux lignes 8 à 25, de ce qui suit :

« **20.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution et avec le consentement du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

(2) En cas de vacance du poste de conseiller sénatorial en éthique pour une période de 30 jours de séance, le Sénat nomme le conseiller sénatorial en éthique par résolution, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat.

20.2 Le conseiller est membre en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

20.3 (1) Le conseiller exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de sept ans, sauf révocation motivée par résolution du Sénat, avec le consentement des chefs des partis reconnus au Sénat.

(2) Le mandat du conseiller est renouvelable pour des périodes d'au plus sept ans chacune. »,

(ii) à la page 2, par suppression des lignes 1 à 33,

(iii) à la page 3 :

(A) par suppression des lignes 1 à 9,

(B) par substitution, aux lignes 10 à 13, de ce qui suit :

« **20.4** (1) Le conseiller aide les sénateurs en leur offrant, à titre confidentiel, des avis sur le code de déontologie qu'adopte le Sénat pour ses membres, et s'acquitte des fonctions que celui-ci lui confère. »,

(C) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit :

« **20.5** (1) Le conseiller et les personnes »,

(iv) à la page 4, par suppression des lignes 12 à 19,

(v) dans la version anglaise, par remplacement du terme « Senate Ethics Officer » par « Senate Ethics Counsellor »;

c) à l'article 4, à la page 7, par substitution, à la ligne 8, de ce qui suit :

« **72.06** Pour l'application des articles 20.4. »;

(d) in clause 6, on page 11, by replacing lines 37 and 38, with the following:

“(d) the Ethics Commissioner”;

(e) in clause 7, on page 12, by replacing lines 7 and 8, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(f) in clause 8, on page 12,

(i) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“(c) with respect to the Senate, the”, and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of”;

(g) in clause 9, on page 13, by replacing the heading before line 1, with the following:

“SENATE, HOUSE OF COMMONS, LIBRARY OF PARLIAMENT AND OFFICE OF THE ETHICS COMMISSIONER”;

(h) in clause 10, on page 13,

(i) by replacing line 7, with the following:

“ment”, and

(ii) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(i) in clause 11, on page 13, by replacing lines 21 and 22 with the following:

“brary of Parliament and office of the Ethics Com-”;

(j) in clause 12,

(i) on page 13,

(A) by replacing line 30, with the following:

“Parliament”, and

(B) by replacing line 36, with the following:

“Parliament”, and

(ii) on page 14,

(A) by replacing line 3, with the following:

“ment or”,

d) à l'article 6, à la page 11, par substitution, à la ligne 31, de ce qui suit :

« d) le »;

e) à l'article 7, à la page 12, par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;

f) à l'article 8, à la page 12 :

(i) par substitution, aux lignes 13 et 14, de ce qui suit :

« c) dans le cas du Sénat, le prési- »,

(ii) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement et »;

g) à l'article 9, à la page 13, par substitution de l'intertitre précédant la ligne 1, par qui suit :

« SÉNAT, CHAMBRE DES COMMUNES, BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT ET COMMISSARIAT À L'ÉTHIQUE »;

h) à l'article 10, à la page 13 :

(i) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthi- »,

(ii) par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« que du Parlement ou du commissa- »;

i) à l'article 11, à la page 13, par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l'éthique sont »;

j) à l'article 12 :

(i) à la page 13, par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(ii) à la page 14 :

(A) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »,

(B) par substitution, aux lignes 21 et 22, de ce qui suit :

« nes, à la bibliothèque du Parlement ou au »;

(B) by replacing lines 6 and 7, with the following:

“of Commons, Library of Parliament or office of the”,

(C) by replacing line 12, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 16 and 17, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(E) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”,

(F) by replacing line 33, with the following:

“ment or”, and

(G) by replacing line 38, with the following:

“Parliament”;

(k) in clause 13,

(i) on page 14, by replacing lines 47 and 48, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of”, and

(ii) on page 15,

(A) by replacing lines 13 and 14, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 22 and 23, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics”, and

(C) by replacing lines 35 and 36, with the following:

“ment or office of the Ethics Com-”;

(l) in clause 14,

(i) on page 15, by replacing lines 43 and 44, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(ii) on page 16, by replacing lines 6 and 7, with the following:

“Parliament or office of the Ethics Commission-”;

(m) in clause 15,

(i) on page 16,

(A) by replacing lines 14 and 15, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

k) à l'article 13, à la page 14, par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »;

l) à l'article 14, à la page 15, par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »;

m) à l'article 15, à la page 16 :

(i) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(ii) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-
”,

(C) by replacing line 29, with the following:

“ment or”,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office
of”, and

(E) by replacing lines 41 and 42, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
and

(ii) on page 17, by replacing line 1 with the following:

“ment or”;

(n) in clause 16, on page 17, by replacing lines 11 and 12, with
the following:

“mons, Library of Parliament or office of the Ethics”;

(o) in clause 17, on page 17, by replacing lines 20 and 21, with
the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”;

(p) in clause 18, on page 17, by replacing line 30, with the
following:

“ment”;

(q) in clause 25, on page 20, by replacing lines 26 and 27, with
the following:

“Library of Parliament or office of the”;

(r) in clause 26, on page 20, by replacing lines 36 and 37, with
the following:

“(c.1) the office of the Ethics”;

(s) in clause 27, on page 21, by replacing line 9, with the
following:

“Parliament”;

(t) in clause 28, on page 21,

(i) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,
and

(ii) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the”;

(u) in clause 29, on page 22, by replacing lines 14 and 15, with
the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the Ethics”;

(iii) par substitution, aux lignes 26 et 27, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »;

n) à l'article 16, à la page 17, par substitution, aux lignes 10 et
11, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou au »;

o) à l'article 17, à la page 17, par substitution, aux lignes 17 et
18, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique à la »;

p) à l'article 18, à la page 17, par substitution, aux lignes 28 et
29, de ce qui suit :

« ment ou le commissariat à l'éthi- »;

q) à l'article 25, à la page 20, par substitution, aux lignes 22 et
23, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le »;

r) à l'article 26, à la page 20, par substitution, aux lignes 35 et
36, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement et le com- »;

s) à l'article 27, à la page 21, par substitution, aux lignes 28 et
29, de ce qui suit :

« Parlement ou le commissariat à l'éthique. »;

t) à l'article 28, à la page 21 :

(i) par substitution, aux lignes 36 et 37, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »,

(ii) par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament or office of the »;

u) à l'article 29, à la page 22, par substitution, aux lignes 13 et
14, de ce qui suit :

« que du Parlement et du commissariat à »;

(v) in clause 30, on page 22, by replacing lines 24 and 25, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Com-”;

(w) in clause 31, on page 22, by replacing line 33, with the following:

“ment”;

(x) in clause 32, on page 22, by replacing lines 38 and 39, with the following:

“of Parliament or office of the Ethics Commissioner,”;

(y) in clause 33, on page 23,

(i) by replacing line 3, with the following:

“word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and”, and

(ii) by replacing lines 6 to 8, with the following:

“(d) the office of the Ethics Commissioner”;

(z) in clause 34, on page 23, by replacing lines 15 to 17, with the following:

“(c.1) the office of the Ethics Commissioner”;

(z.1) in clause 36, on page 24, by replacing lines 11 and 12, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”;

(z.2) in clause 37, on page 24,

(i) by replacing line 22, with the following:

“Parliament”, and

(ii) by replacing line 31, with the following:

“ment or”;

(z.3) in clause 38, on page 25, by replacing lines 12 and 13, with the following:

“any committee or member of either House or the Ethics Commis-”;

(z.4) in clause 40,

(i) on page 28,

(A) by replacing lines 4 and 5, with the following:

“communes, à la bibliothèque du Parlement ou”,

(B) by replacing lines 17 and 18, with the following:

“ment ou au commissariat à l'éthique par ”,

(C) by replacing lines 28 and 29, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

v) à l'article 30, à la page 22, par substitution, aux lignes 23 et 24, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement et le »;

w) à l'article 31, à la page 22, par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« Bibliothèque du Parlement et au »;

x) à l'article 32, à la page 22, par substitution, aux lignes 43 et 44, de ce qui suit :

« nes, à la Bibliothèque du Parlement, au com- »;

y) à l'article 33, à la page 23, par substitution, aux lignes 19 à 22, de ce qui suit :

« d) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z) à l'article 34, à la page 23, par substitution, aux lignes 27 à 30, de ce qui suit :

« c.1) le commissariat à l'éthique, représenté »;

z.1) à l'article 36, à la page 24, par substitution, aux lignes 11 et 12, de ce qui suit :

« du Parlement, du commissariat à l'éthi- »;

z.2) à l'article 37, à la page 24 :

(i) par substitution, aux lignes 27 et 28, de ce qui suit :

« Parlement et le commissariat à l'éthique. »,

(ii) par substitution, aux lignes 35 et 36, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »;

z.3) à l'article 38, à la page 25, par substitution, aux lignes 15 et 16, de ce qui suit :

« membre de l'une ou l'autre chambre ou le commis- »;

z.4) à l'article 40 :

(i) à la page 28 :

(A) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« communes, à la bibliothèque du Parlement ou »,

(B) par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« ment ou au commissariat à l'éthique par »,

(C) par substitution, aux lignes 29 et 30, de ce qui suit :

« nes, la bibliothèque du Parlement ou le »,

(D) by replacing lines 34 and 35, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”, and

(E) by replacing line 43, with the following:

“ment or”, and

(ii) on page 29,

(A) by replacing lines 2 and 3, with the following:

“House of Commons, Library of Parliament or office of”,

(B) by replacing line 13, with the following:

“ment or”,

(C) by replacing lines 19 and 20, with the following:

“brary of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(D) by replacing line 26, with the following:

“ment or”, and

(E) by replacing lines 38 and 39, with the following:

“Commons, Library of Parliament or office of the Ethics”, and

(iii) on page 30,

(A) by replacing lines 5 and 6, with the following:

“Library of Parliament or office of the Ethics Commis-”,

(B) by replacing lines 20 and 21, with the following:

“Library of Parliament or the office of the”,

(C) by replacing lines 25 and 26, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”,

(D) by replacing lines 36 and 37, with the following:

“Commons, the Library of Parliament or the”, and

(E) by replacing lines 42 and 43, with the following:

“Parliament or the office of the Ethics Commis-”; and

(z.5) in clause 41, on page 31,

(i) by replacing lines 23 and 24, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”, and

(ii) by replacing lines 43 and 44, with the following:

“Commons, Library of Parliament and office of the”.

After debate,

Pursuant to the Order adopted on March 26, 2004, the question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

(ii) à la page 29 :

(A) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(B) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit :

« la bibliothèque du Parlement ou le commis- »,

(C) par substitution, aux lignes 18 et 19, de ce qui suit :

« communes, la bibliothèque du Parlement ou »,

(D) par substitution, aux lignes 34 et 35, de ce qui suit :

« communes, de la bibliothèque du Parlement »,

(iii) à la page 30 :

(A) par suppression de la ligne 4,

(B) par substitution, aux lignes 19 et 20, de ce qui suit :

« thèque du Parlement ou du commissariat »,

(C) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit :

« bibliothèque du Parlement ou du »,

(D) par substitution, aux lignes 37 et 38, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique; »,

(E) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« ment ou du commissariat à l'éthique, »;

z.5) à l'article 41, à la page 31 :

(i) par substitution, aux lignes 22 et 23, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the »,

(ii) par substitution, aux lignes 42 et 43, de ce qui suit :

« Commons, Library of Parliament and office of the ».

Après débat,

Conformément à l'ordre adopté le 26 mars 2004, la motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Cochrane	Gustafson	Merchant	Sparrow
Andreychuk	Comeau	Joyal	Moore	Stratton
Angus	Cools	Keon	Nolin	Tkachuk—31
Atkins	Corbin	Kinsella	Oliver	
Beaudoin	Di Nino	LeBreton	Rivest	
Biron	Eyton	Lynch-Staunton	Robertson	
Bryden	Forrestall	Meighen	St. Germain	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Fairbairn	Huble	Massicotte	Robichaud
Bacon	Ferretti Barth	Jaffer	Mercer	Roche
Callbeck	Finnerty	Kirby	Morin	Rompkey
Carstairs	Fitzpatrick	Kroft	Munson	Sibbeston
Chaput	Fraser	LaPierre	Pearson	Smith
Christensen	Furey	Lapointe	Pépin	Trenholme Counsell
Cook	Gauthier	Lawson	Phalen	Watt—51
Cordy	Gill	Léger	Poulin	
Day	Graham	Losier-Cool	Poy	
De Bané	Harb	Maheu	Prud'homme	
Downe	Hays	Mahovlich	Ringuette	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks
Lavigne—2

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the third reading of Bill C-4, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence, it was adopted on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be read the third time.

Debate.

Ordered, That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to sit at 7:00 p.m. today even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

La motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence, mise aux voix, est adoptée, avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu la troisième fois et adoptée, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Débat.

Ordonné : Que le Comité sénatorial permanent des pêches et océans soit autorisé à siéger à 19 heures aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Phalen, for the third reading of Bill C-27, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2005.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill.

Ordered, That Order No. 2 under **OTHER BUSINESS, Commons Public Bills**, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-260, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Ordered, That Inquiry No. 10 standing in the name of the Honourable Senator Roche be brought forward.

INQUIRIES

The Honourable Senator Roche called the attention of the Senate to the historical role of women in the Canadian Senate and the challenges faced by modern women legislators to advance peace and human security.

After debate,
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Phalen, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-27, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2005.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Ordonné : Que l'article n° 2 sous les rubriques **AUTRES AFFAIRES, Projets de loi d'intérêt public des Communes**, soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Ordonné : Que l'interpellation n° 10 inscrite au nom de l'honorable sénateur Roche soit avancée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Roche attire l'attention du Sénat sur le rôle historique des femmes au Sénat du Canada et sur les défis que les législatrices actuelles ont à relever pour faire progresser la paix et la sécurité des êtres humains.

Après débat,
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2003, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/37-123.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:39 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Mercer and Hubley substituted for those of the Honourable Senators Day and Gauthier (*March 29*).

The name of the Honourable Senator Robichaud substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*March 30*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Munson (*March 29*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*March 29*).

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Société canadienne des postes pour l'exercice terminé le 31 décembre 2003, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/37-123.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 39 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Mercer et Hubley substitués à ceux des honorables sénateurs Day et Gauthier (*29 mars*).

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*30 mars*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*29 mars*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*29 mars*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5